



Universidade Federal do Ceará  
Pró-Reitoria de Graduação  
Coordenadoria de Pesquisa e Acompanhamento Docente – CPAD  
Divisão de Pesquisa e Desenvolvimento Curricular

## PROGRAMA DE DISCIPLINA

Curso: Letras	Código: 37
---------------	------------

Modalidade(s): Licenciatura	Currículo(s): 2006.1
-----------------------------	----------------------

Turno(s): <input checked="" type="checkbox"/> Diurno <input type="checkbox"/> Noturno
---

Departamento: Letras Estrangeiras
-----------------------------------

Código	Nome da Disciplina
HC110	<b>Tradução do Alemão I</b>

Pré-Requisitos: HC093 - Alemão VI: Língua e Cultura
---

Carga Horária	Carga Horária Total
Teórica: ( 64 )	<b>64</b>
Prática: ( )	
Est. Supervisionado: ( )	

Obrigatória ( ) Optativa ( x ) Eletiva ou Suplementar ( )
---

Regime da disciplina: Anual( ) Semestral ( x )
--

Ementa:

Noções básicas para uma reflexão teórico-prática sobre o processo de tradução.

Descrição do Conteúdo:

1. Exercícios de iniciação à tradução;
2. Diferenças semânticas e estruturais entre a língua estrangeira e a materna;
3. A importância de aspectos sócio-culturais, históricos, políticos, econômicos etc. no cotejo lingüístico entre os dois idiomas;
4. Métodos de tradução.

### Bibliografia Básica:

BARBOSA, Heloísa Gonçalves. **Procedimentos Técnicos da Tradução**. Campinas: Pontes, 1990.

HÖNIG, Hans G.; KUSSMAUL, Paul. **Strategien der Übersetzung**. Tübingen: Gunther Narr Verlag, 1991.

KOLLER, Werner. **Einführung in die Übersetzungswissenschaft**. UTB Quelle & Mayer. Heidelberg, 1987.

NORD, Christiane. **Textanalyse und Übersetzen**. Heidelberg: Julius Groos Verlag, 1988.

REISS, Katharina. **Texttyp und Übersetzungsmethode**: Der operative Text. Heidelberg: Julius Groos Verlag, 1983.

REISS, Katharina; VERMEER, Hans. **Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie**. Tübingen: Niemeyer, 1991.

SNELL-HORNBY, Mary. **Übersetzungswissenschaft**: Neuorientierung. Tübingen: Franck Verlag, 1986.

### Bibliografia Complementar:

REISS, Katharina. **Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik**. München: Max Hueber Verlag, 1986.

SNELL-HORNBY, Mary et. al. **Handbuch Translation**. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 1998.

### Observações